

# « LES MAUDITS FRANÇAIS » DE LINDA LEMAY

## Objectifs

- Découverte du Québec et de ses habitants.
- Réfléchir sur l'image des Français vus par les Québécois et inversement.

## Public

Adolescents et adultes, à partir de B1.

## Matériel

- Photocopies des documents proposés.
- La chanson de Linda Lemay, « Les maudits Français ! », extraite de l'album *Du coq à l'âme* (2000).

**Les stars de la chanson canadienne francophone ne sont plus à présenter. Il existe cependant un oiseau rare nommé Linda Lemay, qui utilise sa plume de manière magistrale pour décrire les choses de la vie. Écoutez-la et jonglez avec ses mots !**

Introduisez la chanson en proposant un texte qui explique l'apparition et l'étendue de la présence française au Canada (doc.1). Demandez à vos élèves de dire ce qu'ils savent du Canada (climat, population, cuisine, coutumes, nature, symboles, personnes célèbres). Les informations données par les élèves sont inscrites dans une grille qui sera remplie au fur et à mesure de l'exploitation du texte de la chanson. Juste avant l'écoute, demandez aux élèves d'exprimer leur avis sur le titre de la chanson. Sont-ils portés à le considérer comme une insulte faite aux habitants de l'Hexagone ?



Les Québécois ne se déplacent qu'en « ski-doo » (moto-neige), c'est bien connu !

## COMPRENDRE LE TEXTE

Après avoir écouté la chanson une première fois dans son intégralité, proposez aux élèves de formuler les idées les plus importantes (ou les mieux comprises) du texte.

Les questions suivantes orienteront les élèves dans leur compréhension :

- De qui est-il question ?
- De quoi traite la chanson ?
- Quel est le langage utilisé ?

Ensuite, en divisant la chanson en paragraphes de huit lignes chacun, demandez aux élèves de

## DOC. 1

### Un peu d'histoire

Aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, la France avait un vaste empire colonial en Amérique. La partie française du Canada s'appelait la Nouvelle-France. En 1763, après la guerre entre les Français et les Anglais, ce territoire est devenu une colonie britannique. Beaucoup de Canadiens d'origine française ont cependant gardé leurs coutumes, leurs traditions et leur langue. Aujourd'hui, les Canadiens francophones représentent 30 % de la population canadienne. Ils habitent principalement dans la province de Québec, qu'on appelle souvent « la Belle Province ». La ville de Québec est la capitale administrative de cette province, mais la plus grande ville est Montréal. Avec ses trois millions d'habitants, Montréal est la deuxième ville du Canada, après Toronto. C'est aussi la deuxième ville d'expression française du monde après Paris. Montréal est à la fois une ville moderne avec les gratte-ciel et une ville historique avec des quartiers anciens. Le « Vieux Montréal » est typiquement français avec ses cafés, ses restaurants et ses boutiques. Montréal et Québec sont deux villes bien différentes. Québec est aujourd'hui à 95 % francophone et ses fonctions principales sont celles de centre administratif, culturel, intellectuel et touristique. Montréal est une ville plus cosmopolite, à la population d'origine variée ; elle comporte une importante minorité anglophone ; c'est un centre industriel, commercial et portuaire important. Le drapeau québécois est bleu avec une croix blanche et des fleurs de lys. Ce sont les emblèmes de l'ancienne France. La devise du Québec est « Je me souviens ». Les Québécois se souviennent de leur culture et de leur langue, mais le Québec et la France sont séparés par l'Atlantique, ce qui explique les différences inévitables surprenant énormément les Français et les Québécois se côtoyant.

commenter chaque phrase de l'extrait écouté. Donnez-leur un exemple du commentaire à faire : « Y boivent du vin comme si c'tait d'l'eau » = « Les Français sont les plus grands consommateurs de vin du monde ». Pour réaliser cet exercice, distri-

## CHANSON

cf. *Univers du Français* p. 13

EUGÈNE MELNIK (Ukraine)

## DOC. 2

### « Les maudits Français »



Y parlent avec des mots précis  
Puis y prononcent toutes leurs syllabes  
À tout bout d'champ, y s'donnent des bis!  
Y passent leurs grandes journées à table

Y ont des menus qu'on comprend pas  
Y boivent du vin comme si c'était d'l'eau  
Y mangent du pain pis du foie gras  
En trouvant l'moyen d'pas être gros

Y font des manifs au quart d'heure  
À tous les maudits coins d'rue  
Tous les taxis ont des chauffeurs  
Qui roulent en fous<sup>2</sup>, qui collent au cul<sup>3</sup>

Et quand y parlent de venir chez nous  
C'est pour l'hiver ou les Indiens  
Les longues promenades en ski-doo<sup>4</sup>  
Ou encore en traîneau à chiens

Ils ont des tasses minuscules  
Et des immenses cendriers  
Y font du vrai café d'adulte  
Ils avalent ça en deux gorgées

buez-leur la transcription de la chanson (doc.2). La justesse et l'ampleur des commentaires dépendront du niveau des élèves.

## QUESTIONS DE LANGAGE

- Linda Lemay utilise beaucoup des phénomènes caractérisant le registre familier du français parlé ; quels sont-ils ?
- En tant que chanteuse québécoise, elle emploie un vocabulaire spécifique. Demandez aux élèves de relever ces mots ou expressions québécoises en trouvant leurs équivalents en français standard. Ils établiront un tableau à deux entrées pour qu'ils se repèrent plus facilement (doc.3). Vous trouverez dans les notes de la chanson tout le vocabulaire employé typiquement québécois.